**DANIELA MARINA BIANCUCCI**

FROM ENGLISH INTO SPANISH TRANSLATIONS

**CURRICULUM VITAE**



**Name:** Daniela Marina Biancucci

**Address:** Independencia 503 - San Carlos Sud- Santa Fe- Argentina.

**Date of Birth:** February 8 1977

**Contact Information**:

biancucci.daniela@gmail.com

Skype: danielabiancucci

WhatsApp: +54 342- 154235125

http://daniela-marina-biancucci.negocio.site

**Education and Qualification**

Literary and Technical-Scientific **English to Spanish Translator** from

“Instituto Superior del Profesorado Nº 8 Almirante Guillermo Brown” Santa Fe, Argentina. (2001). Tel. 0342- 4572905 – 25 de mayo 3762- CP 3000- Santa Fe- Argentina.

<http://www.ispbrown.edu.ar/portal/>

**Membership**: Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe. M.P.N° 222/01 F° 12 L° 1 [www.traductoresantafe.org.ar](http://www.traductoresantafe.org.ar/)

Facebook: [/CTPSFPC](http://www.facebook.com/CTPSFPC)

**Continuos** **trainings**

* Course: “10 excepciones de normas lingüísticas muy conocidas”. Speaker: Juan Macarlupu. April 2021
* Course: “Los 20 errores más comunes al corregir traducciones al español”. Speaker: María Ester Capurro. October 2020.
* Workshop: “Traducción de Subtítulos”. Speaker: Juan Macarlupu. August 2020
* Seminar: “Transcreación y copywriting”. Speaker: Guillermo Badenes. July 2020.
* Workshop: X-bench. Speaker: Juan Macarlupu. May 2020.
* Certificate SDL Trados Studio 2017. February 2018.
* Virtual Event Series. ProZ.com September 2016.
* Análisis Práctico y Aplicaciones del Reglamento de Legalizaciones. Speaker Carlos Jacobo. Jun 2016.
* Virtual Conference for International Translator Day. ProZ.com September 2015.
* SDL Trados Studio 2015 Virtual Conference. ProZ.com July 2015.
* Formación continua y especialización en traducción. Speaker Silvia Bacco. Septiembre 2013.
* Colegio de Traductores de Santa Fe, Primera Circunscripción.
* Theoretical-practical Trados and Multiterm course. Translator Gisela Leal. June 2008.
* Theoretical-practical applied tools for translation. Speaker Marina Cavallera. June 2009. Colegio de Traductores de Santa Fe, Primera Circunscripción.
* Translation Agencies Seminar. Spanish translator & Interpreter. Speaker Paola Vottero. May 2008.
* Translation and interpretation Seminar. Speaker: Sergio Viaggio. November 2007.
* Academic Conference “Talk in English”, Speaker: Peter Grundy from the University of Durham. May 2000.
* Workshop: “Dictionaries that make a difference” Speaker: Benjamin Nutt. June 1999.
* VII Annual Seminar of Academic Improvement in English: “A Comprehensive Approach to Discourse”. August 1997

**Subject Areas:**

* Manufacturing/Industrial
* Medical/ Life science/Healthcare
* Consumer products/Retail
* Electronics/IT/Telecommunication
* Tourism
* Education
* Technical

# Professional experience as freelance translator

# IT and telecommunications: Operation Manual XLS Series Power Amplifiers, CT Power Amplifiers, DCi Series Power Amplifiers, JBL CSMA series of Mixer-Amplifiers. Operation Manual CAT B100 Phone

1. Manufacturing and industrial: Instructions Direct Pump Control, Eco Valve Back Pressure/ Pressure Relief Valves, Gallien-Krueger´s Series. Amplifiers, Operation Manual Flow meter, Operation Manual Refractor meter, Operation Manual Ecosonda PiranhaMAX™ , Operation Manual Digital Scale , FV solar energy. More than 35,000 words, TREK Bicycles. More than 25,000 words
2. Finance translations for particular clients: invoices, reports and documentation relating to export
3. Religious subjects for particular client: Islamism (more than 100,000 words)
4. Medical translations: Gastroenterology for Dr. Luis Alberto De Maria. "Case Records of the Massachusetts General Hospital". The New England Journal of Medicine November 1999. “Treatment of Chronic Hepatitis C with Consensus Interferon: A Multicenter randomized, controlled trial” Hepatology. September 1997. "Interferon Alfa-2b alone or in combination with ribavirin as initial treatment for chronic hepatitis C". The New England Journal of Medicine. November 1998. "Interferon Alfa-2b alone or in combination with ribavirin as initial treatment of relapse of chronic hepatitis C". The New England Journal of Medicine. November 1998. “Patients co-infected with human immunodeficiency virus and hepatitis C virus demonstrate higher l. “Immune complex-dissociated P24 antigenemia in the diagnosis of human immunodeficiency virus infection in vertically infected Brazilian children”. The Pediatric Disease Journal. Menstrual Tracker Software. More than 20,000 words
5. Healthcare translations. More than 65,000 words
6. Tourism translations for an agency. More than 30,000 words
7. Educational reports for an agency. More than 100,000 words
8. Tourism and hospitality for an agency. More than 45,000 words

# Quality/Rate/CAT tool



I have technological resources that assure high-quality results. I am a professional that solves every issue that has to do with punctuation, terminology, locale-specific conversions, formatting, consistency, omissions, and others.

I am also familiar with these cat tools: GlobalLink, Memsource, MateCat, LingoTek

I charge per source word and it depends on the complexity of the text. PayPal, Wire transfer and Western Union.

**Social networking sites:**

<http://www.proz.com/profile/1869109>

<http://ar.linkedin.com/pub/daniela-biancucci/5a/458/755/>

https://www.translationdirectory.com/translators/english\_spanish/daniela\_biancucci.php

<http://forum.wordreference.com/member.php?u=341596>